

藏 语

广播讲座

བྱུང་བཞུགས་ཅས་བྱེད་ཀྱང་མྱོང་པ།

西藏人民出版社

ཡུང་བཟུགས་ནས་བོད་རྒྱ་ལོ་བ་༥༥

藏语广播讲座

(དེབ་དང་ཕ་)

(一)

ཐད་སྒྲིངས་མི་དམངས་དཔེ་སྐུན་ཁང་།

西藏人民出版社

前 言

为了帮助在藏工作的干部职工学习藏语，我们编写了这本广播讲座。讲授的目的是通过学习掌握日常用语，能和藏族群众进行一般会话。根据藏文是拼声文字这一特点，本册以日常用语为主，同时编进了语音部分，以便使学习者掌握发音和简单的拼音方法。

因我们初次编写这种教材，加之时间仓促，未能广泛征求意见，错误之处一定不少，请读者指正。

目 录 དཀར་ཆག

第 一 课	ཐོབ་ཆན་དང་པོ།	(1)
第 二 课	ཐོབ་ཆན་གཉིས་པ།	(3)
第 三 课	ཐོབ་ཆན་གསུམ་པ།	(6)
第 四 课	ཐོབ་ཆན་བཞི་པ།	(11)
第 五 课	ཐོབ་ཆན་ལྔ་པ།	(15)
第 六 课	ཐོབ་ཆན་དྲུག་པ།	(20)
第 七 课	ཐོབ་ཆན་བདུན་པ།	(23)
第 八 课	ཐོབ་ཆན་བརྒྱད་པ།	(28)
第 九 课	ཐོབ་ཆན་དགུ་པ།	(32)
第 十 课	ཐོབ་ཆན་བརྒྱ་པ།	(39)
第 十 一 课	ཐོབ་ཆན་བརྒྱ་གཅིག་པ།	(41)
第 十 二 课	ཐོབ་ཆན་བརྒྱ་གཉིས་པ།	(46)
第 十 三 课	ཐོབ་ཆན་བརྒྱ་གསུམ་པ།	(52)
第 十 四 课	ཐོབ་ཆན་བརྒྱ་བཞི་པ།	(57)
第 十 五 课	ཐོབ་ཆན་བརྒྱ་ལྔ་པ།	(62)
第 十 六 课	ཐོབ་ཆན་བརྒྱ་དྲུག་པ།	(68)
第 十 七 课	ཐོབ་ཆན་བརྒྱ་བདུན་པ།	(72)
第 十 八 课	ཐོབ་ཆན་བརྒྱ་བརྒྱད་པ།	(77)
第 十 九 课	ཐོབ་ཆན་བརྒྱ་དགུ་པ།	(81)
第 二 十 课	ཐོབ་ཆན་ཉི་ཤུ་པ།	(85)



第 一 课 སླབ་ཆན་དང་ལ།

藏文为拼音文字，共有三十个字母和四个元音符号。三十个字母中又有十个字母可做后加字，四个字母可做下加字，五个字母可做前加字，三个字母可做上加字。藏文自左向右横写，有楷书、草书和印刷体等几种字体。藏文读音在不同的方言地区有一定的差别，但书写形式各地是统一的。三十个字母：

ཀ་ཁ་ག་ང། ཅ་ཆ་ཇ་ཉ། ཏ་ཐ་ད་ན། བ་མ་ལ་ས།
 ཚ་ཛ་ཅ་ཎ། ཟ་བ་ཡ་ལ། ས་ལ་ཤ་ས། ཉ་ཞ།

生 词 ཆེན་གསལ།

ཁ་	嘴，口	ཟ་	吃
ང་	我	ས་	山 羊
ཇ་	茶	ཤ་	肉
ཉ་	鱼	ས་	地，土
ན་	盐		

练习 ལུང་ཆུ།

一、背诵三十个字母。

二、比较下列各对字母发音上的区别：

1. ཁ་ — ལ་

ཀ་ — ར་

མ་ — ཏ་

ཨ་ — འ་

ཙ་ — ར་

ཀ་ — ལ་

ས་ — ཐ་

ཨ་ — འ་

2. ཀ་ — ཁ་

ཅ་ — ཆ་

ཏ་ — ཐ་

འ་ — ཨ་

ཙ་ — ཛ་

第二课 སྒྲུབ་ཆན་གཉིས་པ།

四个元音符号

འ

ཡ

མ

ཙ

元音符号都不能单独存在，必须和字母拼在一起。

元音符号都有自己的名称：

འ (ཁི་གུ་)

ཡ (ཞམས་ཀུ་)

མ (མགོང་ཐུ་)

ཙ (ན་རྩ་)

元音符号和辅音字母拼合时，“ཡ”写在字母的下方，“འ”，“མ”，“ཙ”写在字母的上方。读音时，将辅音字母单读时所带的元音a换成所拼元音符号的发音，声调不变。

1. ཁ་ ཁི་ ཁཡ་ ཁམ་ ཁཙ་

2. ག་ གཡ་ གམ་ གཙ་

- | | | | | |
|----|-----|-----|-----|-----|
| 3. | ཅི་ | ཅུ་ | ཇི་ | ཉི་ |
| 4. | ཏི་ | ཐུ་ | དི་ | ནི་ |
| 5. | མི་ | ཕུ་ | པི་ | མོ་ |
| 6. | ཅི་ | ཅུ་ | ཇི་ | ཞི་ |
| 7. | མི་ | ཏུ་ | ཡི་ | མོ་ |

生 词 མིག་གསར།

ཁོ་	他	ཞོ་	酸 奶
ང་	哭 (现, 未)	མ་	吃 (命)
ཆ་	水	མི་	山
ཉ་	买 (现, 未)	མོ་	年, 岁
དི་	那, 那个	སི་	死
ཐ་	男孩, 儿子	སུ་	谁
མི་	人	མོ་	牙齿
མོ་	火		

练 习 བྱོར་ཆེན།

一、用三十个辅音字母和四个元音字母拼读。

二、读下列双音节词，注意第二音节声调的变化：

མ་མ་	妈妈	སྐ་མ་	太阳，日， 尼玛（人名）
ད་མ་	今年	ག་ཟེ་	什么

三、读下列双音节词，注意第二音节声母的变化：

མི་གེ་	字，信	ཟི་བ་	希望
ཟི་བ་	山	ངེ་བ་	性质

四、读下列双音节词：

ཚ་བ་	热的	པ་ཕ་	爸爸，父亲
ས་ཆ་	地方	བུ་མ་	女孩
ནེ་ན་	那么	ཁི་བ་	便宜

第 三 课 སྒྲུབ་ཆན་གསུམ་པ།

ག་ ང་ ད་ ར་ བ་ མ་ ལ་ ས་ ལ་ ས་ 十个字母能加在字母的后面，当它们加在字母的后面时，叫做“后加字”，被加的字母叫做“基字”。

1、后加字 ག་ 可使读音变调。

ཐག	ཐིག	ཐུག	ཐེག	ཐོག
དག	དིག	དུག	དེག	དོག

后加字 ག་ 后还可加再后加字 ས་，发音上一般无作用。

2、后加字 ས་ 一般使元音延长，有时发韵尾——r音。

ཤས་	ཅིས་	ཆུས་	མེས་	ཤོས་
ཡས་	ཞིས་	ཟུས་	ཟེས་	ཞོས་

3、后加字 ང་ 一般发韵尾——ng音。

ཐང་	ཐིང་	ཐུང་	ཐེང་	ཐོང་
-----	------	------	------	------

དང་ རྒྱང་ ཏུང་ དེང་ གློང་

后加字 ང་ 后还可加再后加字 ས་，使之变调。

ཐེངས་ ཟུངས་

4、后加字 མ་ 发韵尾——m音。

ཐམ་ མིམ་ ལུམ་ ཐེམ་ ཁོམ་
དམ་ རྩམ་ བུམ་ བེམ་ གོམ་

后加字 མ་ 后还可加 再 后 加字 ས་，使之变调。

ཁམས་ མིམས་ གོམས་

5、后加字 བ་ 使韵尾发——b 音，同时变调。

ཁབ་ རྒྱབ་ ལུབ་ ཐེབ་ ཐོབ་
གབ་ རྒྱབ་ ལུབ་ དེབ་ རྩབ་

后加字 བ་ 后还可加再后加字 ས་，发音无变化。

6、后加字 ལ་

ཡལ་ ཤལ་ རལ་ ཆལ་ རེལ་
 བལ་ མལ་ ལལ་ ཇལ་ ཉལ་

7、后加字 ན་ 使韵尾发 — n 音。

ཡན་ ཤན་ རན་ ཆན་ རེན་
 བན་ མན་ ལན་ ཇན་ ཉན་

8、后加字 ཏ་ ས་ 发音上所起的作用基本相同，使原音变调。

ཆད་ ཆོད་ རུད་ ཉིད་ ཆེད་
 ཆས་ ཆོས་ རུས་ ཉིས་ ཆེས་
 བད་ བོད་ ཏུད་ མིད་ ཉེད་
 བས་ བོས་ ཏུས་ མིས་ ཉེས་

生 词 ཆིག་གསར་

ཡར་	向 上	གར་	东
མར་	向下；酥油	ནུབ་	西

ཁ་ལག་ 饭，饮食

ལག་པ་ 手

ཁ་པར་ 电 话

ནང་ 家，里

མིང་ 名 字

ཁོང 他（敬）

ཁོང་ཚོ་ 他 们

ཁང་པ་ 房 子

ཟ་ཁང་ 饭厅，饭馆

ཞིང་པ་ 农 民

ཅ་ལག་ 东西（指物）

དུག་ལྷག་ 衣 服

ཡུལ་ 家 乡

མི་རིགས་ 民 族

བོད་རིང་ 藏 族

དོང་ལུང་ 主 义

练 习 ལྷོང་ཆ་ན།

一、读下列词，注意第二音节声调有何变化：

ཁ་ལག་ ཅ་ལག་ དུག་ལྷག་ བ་མག་ མི་རིགས་

二、读下列词，注意第一音节的变化：

མག་པ་ ལག་པ་ གངས་རི་ བཟ་ཆང་ བོད་ལྷག་

三、读下列双音节词：

སེར་པོ་ ཚོང་ཁང་ ཞིང་ག་ མོང་མ་
 ང་རང་ ར་དམ་ ར་ལྷག་ ལམ་སེང་
 ཡན་ཚུན་ བན་ཏན་ ལས་ཀ་ ཁ་ཤས་
 ཉལ་ཁང་

第 四 课 སྒྲུབ་ཆན་བཞི་པ།

ཡ་ ར་ ལ་ ལ་ 四个字母可以加在一部分字母的下面，当它们加在这些字母下面时叫做“下加字”。

1、下加字 ཡ་ 加在 ཀ་ ཁ་ ཅ་ 下面时拼出舌面中音，这三个音在汉语中没有相对的音，是汉族同志学藏语的难点之一。

ཀ་ ཀྱ་ ཀླ་ ཀྲ་ ཀླ་
ཁ་ ཁྱ་ ཁྲ་ ཁླ་ ཁྴ་
ཅ་ ཅྱ་ ཅྲ་ ཅླ་ ཅྴ་

下加字 ཡ་ 加在 ང་ ཅ་ བ་ མ་ 下面时拼出舌面前音。

ཕ་——ཅ་ བ་——ཆ་ ཇ་——ཇ་ མ་——ཉ་

2、下加字 ར་ 加在 ཀ་ ང་ ཁ་ ཅ་ ཅ་ ཇ་ ཇ་ 下面时相当于汉语中的卷舌音zh, ch,

sh。加在 མ་ ས་ 下面时发音一般无作用。

ཀ་—ཁ་ ཀྱང་ དཔལ་

ཁ་—ཀ་ ཁག་ ཁི་ བན་

ག་—ང་—བ་ བྱ་ དག་ བྱས་

བན་

ཏ་ ཏང་ ཏིལ་

ས་—མ་

3、下加字 ལ་ 加在 ཀ་ ཁ་ བ་ ཏ་ ས་ 下面拼出汉语拼音中L音，加在 ར་ 下面拼出d音。

ལ་—ལ་—ལ་—ལ་—ལ་

ལཱ་ ལྷོག་ ལངས་ ལབས་ ལྷོབ་

ལ་

4、下加字 ཨ་ 加在别的字母下面发音上一般无作用。

ཨ་—ཨ་ ཨ་—ཨ་ ཨ་—ཨ་

生 词 རིག་གསལ།

ཁྱེད་རང་ 你
 རྒྱུ་ཐུག་ 政 策
 ཁྲམ་ 市 场
 ལྷ་མོ་ 帽 子
 སློབ་གྲྭ་ 学 校

སྒྲིག་ 电
 སྒྲིག་འབྲུ་ 电 灯
 མ་ལ་ 月亮，月，
 达瓦（人名）
 སློབ་ཕྲུག་ 学 生
 བྲལ་རིམ་ 阶 级

会 话

你到哪儿去？

ཁྱེད་རང་ག་པར་ཐད་གཤམ།

我回家去。

ང་ནང་ལ་ལོག་འགྲོ་གི་ཡིན།

练 习 རྒྱུ་ཆ་ན།

一、认读下列音节：

ཕྱིན་ གྲག་ མུང་ ཅི་ བྱི་ འུག་
 བྱེད་ འུས་ བྱང་ འུབས་

二、读下列词组：

ཀྲུང་གོ་བྱང་ཁབ་དང་།	བྱང་ཁབ་དིང་ཕྱགས།
中国共产党	共产主义
མི་རིགས་སྲིད་ཇུས།	ཡར་ལངས་ཞིང་བླ།
民族政策	翻身农奴

第 五 课 སྒྲ་ཆུ་ལྔ་པ།

ར་ ལ་ ས་ 三个字母可以加在一部分字母的上面，当它们加在这些字母上面时，叫做“上加字”。ག་ ད་ བ་ མ་ ར་ 五个字都可以加在一部分字母的前面，当它们加在这些字母前面时，叫做“前加字”。上加字和前加字在拼音中的作用基本上是相同的。

1. ཀ་ ཅ་ ཏ་ ང་ ཚ་ 带有上加字时发音无变化。 ཀ་ ལ་ ཅ་ ཆ་ ཏ་ ཐ་ ང་ མ་ ཚ་ ཆ་ ཀ་ ར་ ས་ བ་ 带有前加字时，发音也无变化。

2. ཀ་ ར་ ཏ་ ང་ ར་ 带有上加字或前加字时，发音由送气音变为不送气音。

ཀ་——ག་——ཁ་——དགའ་——བགའ་——མགའ་——འགའ་

ར་——ལ་——ཕ་——མར་——འར་——འབྱ་

ད་——ལྷ་——ལྷ་——གདའ་——བདའ་——མདའ་——འདའ་

བ་——ཐ་——ཐ་——འབའ་

ཇ་——མཇའ་——འཇའ་

ཉ་——མྱ་——དབྱ་——བབྱ་——འབྱ་

མྱ་——དབྱ་——བབྱ་——མབྱ་——འབྱ་——འདྱ་——འབྱ་

3、ང་ ཉ་ ན་ མ་ 带有上加字或前加字时，

发音由低调变为高调：

ང་——ལྷ་——ལྷ་——མངའ་

ཉ་——མྱ་——གཉའ་——མཉའ་——མྱ་——དབྱ་

ན་——མྱ་——གནའ་——མནའ་

མ་——མྱ་——དམའ་

ཡ་ 带有前加字时也由低调变高调：

གཡའ་

4、ཉ་ 带有上加字 ལ་ 时发音为汉语中没有的音，是汉族同志较难发的一个音：

ལྷ་

5、བ་ 带有前加字 ད་ 时发音特殊：

དབའ་

དབྱ་

དབྱ་

生 词 རིག་གསུམ།

ཀྲ་པ་ 脚，腿

སྐད་ཆ་ 话，语

བོད་སྐད་ 藏 语

བྱ་སྐད་ 汉 语

བྱ་རིགས་ 汉 族

རྒྱལ་ཁབ་ 国 家

སྒྲ་ 门

མགོ་ 头

སྒྲ་ 头 发

སྒྲ་ 声音，音

ཕུ་ལྷ་ 笔

ཕུ་གས་ཕུ་ག་ 钢 笔

ལྷ་ས་ 拉 萨

སྐྱ་ཁང་ 医 院

ཆུ་ཁོལ་ 开 水

སྒྲ་མཐུན་ 同 志

བཞོ་པ་ 工 人

མི་དམངས་ 人 民

འགོ་ཁྲིད་ 领 导

གདན་ 垫 子

འདི་ 这 个

འབྲས་ 大米，米饭

དཔེ་དེབ་ 书

བཅིངས་འགྲོལ་དམག་

解放军

བཅིངས་འགྲོལ་དམག་མི་

解放军（指个人）

བདེ་སྲིད་ 幸 福

འཆོ་བ་ 生活，生存

བཞོ་གྲ་ 工 厂

ལས་ཁུངས་ 机 关

会 话

你叫什么名字？

ཁྱེད་རང་གི་མཚན་ལ་ག་རེ་བྱ་གི་ཡིད།

我叫李平。

ང་འི་མིང་ལ་ལིའི་ཕིང་ཟེར་གྱི་ཡིད།

练 习 ཟུང་ཆན།

一、读下列单词，注意读音上有什么变化：

བོད་ལྗོངས་ 西 藏

མི་འདུག 没有

ཤོག་བྱ་ 纸

མཐུགས་པ་ 快

ནག་པ་ 黑 的

དང་པ་ 第一

二、认读下列音节：

ཤོན་

ལྷགས་

ཐུ་

ན་

ཏི་

དོ་	ར་	ལ་	མེན་	ལྟ་
དབྱ་	བདུན་	འབྱ་	གཅིག་	གཉིས་
གསུམ་	བཞི་	བརྒྱད་	གཡག་	

第 六 课 མཐོང་ཆེན་བྱུག་པ།

ཡིན་	是
མིན་	不是

你是农民吗？

ཁྱིད་རང་ཞིང་པ་ཡིན་པས།

我是农民。

ང་ཞིང་པ་ཡིན།

你不是工人吗？

ཁྱིད་རང་བཟོ་པ་མིན་པས།

我不是工人，是干部。

ང་བཟོ་པ་མིན། ལས་བྱེད་པ་ཡིན།

生 词 ཆེན་གསལ་

ལས་བྱེད་པ་ 干 部

དམག་མི་ 军 人

དགེ་ལྷན་ 老 师

ཞེས་རྩེ་ 医 生

གན་ལགས་

老师(敬)

会 话

你多大年纪了？

ཁྱད་རང་ལ་ག་ཙེད་ཟེད།

我三十二了。

ང་ལ་སྟམ་རུ་སྟ་གཉིས་ཡིན།

练 习 ལྷན་ཆན།

一、读下面的句子：

1、你是藏族吗？

ཁྱད་རང་བོད་རིགས་ཡིན་པས།

我是藏族。

ང་བོད་རིགས་ཡིན།

2、你不是藏族吗？

ཁྱད་རང་བོད་རིགས་ཡིན་པས།

我不是藏族，是汉族。

ང་བོད་རིགས་མིན། རྒྱ་རིགས་ཡིན།

二、把下列句子译成藏语：

你(不)是	藏族 汉族 军人 干部 学生 工人 农民 老师 医生	吗？我(不)是	藏族 汉族 军人 干部 学生 工人 农民 老师 医生	。
-------	--	---------	--	---

三、读下列句子并译成汉语：

1. ཁྱིད་རང་ལས་བྱེད་པ་ཡིན་པས།
 རང་ལས་བྱེད་པ་ཡིན། བཟོ་པ་ཡིན།
2. ཁྱིད་རང་བོད་རིགས་ཡིན་པས།
 ཡིན། རང་བོད་རིགས་ཡིན།

第七课 སྒྲུབ་ཆན་བཅུན་པ།

རེད་

是

མ་རེད་

不是

他是干部吗？

ཁོང་ལས་བྱེད་པ་རེད་པས།

他是干部。

ཁོང་ལས་བྱེད་པ་རེད།

他不是军人吗？

ཁོང་དམག་མི་མ་རེད་པས།

他不是军人。

ཁོང་དམག་མི་མ་རེད།

※

※

这是什么？

འདི་ག་རེ་རེད།

这是本子。

འདི་དེབ་རེད།

这是书吗？

འདི་དེབ་དེབ་རེད་པས།

这不是书。

འདི་དེབ་དེབ་མ་རེད།

这不是钢笔吗？

འདི་ཕུགས་སྒྱུག་མ་རེད་པས།

这不是钢笔。

འདི་ཕུགས་སྒྱུག་མ་རེད།

生 词 ཆིག་གསར།

སྒྱུག་ཅེ་ 桌 子

སྒྱུག་མ་ 铁 锹

ཁྱུབ་བཀྲག་ 凳 子

དེབ་ 本 子

ཕུགས་མ་ 扫 帚

会 话

现在几点钟了？

ད་ལྟ་མུ་ཆེད་ག་ཆེད་རེད།

六点二十五分。

མུ་ཆེད་རྒྱུག་དང་མུ་མ་ཉི་ཤུ་ཅེ་ལྟ་རེད།

练 习 ཐུབ་ཚན།

一、读下例句子：

1、他是工人吗？

ཁོང་བཟོ་པ་རེད་པས།

他是工人。

ཁོང་བཟོ་པ་རེད།

2、他不是教师吗？

ཁོང་དགེ་ལྷན་མ་རེད་པས།

他不是教师，是干部。

ཁོང་དགེ་ལྷན་མ་རེད། ལས་ཁྲེད་པ་རེད།

3、这是本子吗？

འདི་དེབ་རེད་པས།

这是本子。

འདི་དེབ་རེད།

4、这不是本子吗？

འདི་དེབ་མ་རེད་པས།

这不是本子。

འདི་དེབ་མ་རེད།

二、把下列句子译成藏语：

1、他是谁？

他（不）是

工人
农民
军人
医生
学生
干部
老师

吗？他（不）是

工人
农民
军人
医生
学生
干部
老师

2、这是什么？

这（不）是

铁锹
扫帚
房子
钢笔
书
桌子

吗？这（不）是

铁锹
扫帚
房子
钢笔
书
桌子

三、读下列句子并译成汉语：

1. ཁོང་ཞིང་པ་མ་རེད་པས།
 རེད། ཁོང་ཞིང་པ་རེད།
2. ཁོང་ཞམ་ཇེ་རེད་པས།
 ཁོང་ཞམ་ཇེ་མ་རེད།
3. འདི་ག་རེ་རེད།
 འདི་ཕུགས་མ་རེད།
4. འདི་སྐྱག་མ་མ་རེད་པས།
 འདི་སྐྱག་མ་མ་རེད།

第 八 课 གློ་ཆན་བཟུང་བ།

ཡོད་	有
མེད་	没有

你有笔吗？

ཁྱིད་རང་ལ་སྒྱུ་གུ་ཡོད་པས།

我没有笔。

ང་ལ་སྒྱུ་གུ་མེད།

你没有笔吗？

ཁྱིད་རང་ལ་སྒྱུ་གུ་མེད་པས།

我有一支铅笔。

ང་ལ་ཞུ་སྒྱུ་གུ་གཅིག་ཡོད།

生 词 ཆེན་གསལ་

ཞུ་སྒྱུ་གུ་ 铅 笔

དམར་པོ་ 红 的

གསར་པ་ 新 的

དཀར་པོ་ 白 的

རྒྱུང་པ་ 旧 的

会 话

你家有几口人？

ཁྱིད་རང་གི་ནང་ལ་མི་ག་ཚད་ཡོད།

我家有七口人。

ང་འི་ནང་ལ་མི་བདུན་ཡོད།

练 习 ལྷོད་ཆ་ན།

一、读下列句子：

1、你有帽子吗？

ཁྱིད་རང་ལ་ལྷ་མོ་ཡོད་པ་ས།

我有一顶新帽子。

ང་ལ་ལྷ་མོ་གསར་པ་གཅིག་ཡོད།

2、你没有新衣服吗？

ཁྱིད་རང་ལ་དུག་ལྷག་གསར་པ་མེད་པ་ས།

我没有新衣服。

ང་ལ་དུག་ལྷག་གསར་པ་མེད།

二、把下列句子译成藏语：

1、你有铅笔吗？

有，我有一支红铅笔。

2、你没有红铅笔吗？

我没有红铅笔，我有一支钢笔。

三、读下列句子并译成汉语：

ཁྱེད་རང་ལ་

ཕྱག་ས་མ་

སྤྱག་མ་

ཞེ་སྤྱག་

ཕྱག་ས་སྤྱག་

དཔེ་དེབ་

ཞུ་མོ་

ཡོད་པ་ས།

མེད་པ་ས།

ང་ལ་

བྱུག་ས་མ་

ཐུག་མ་

ཞ་ཐུག་

ཐུག་ས་ཐུག་

དཔེ་དེབ་

ཞ་མ་

ཡིད་

མེད་

第九课 复习与练习

འདུག་	有
ཡོད་ཟེད།	
མི་འདུག་	没有
ཡོད་མ་ཟེད།	

他有本子吗？

ཁོང་ལ་དེབ་འདུག་གས།

他有本子。

ཁོང་ལ་དེབ་འདུག་

他没有本子吗？

ཁོང་ལ་དེབ་མི་འདུག་གས།

他没有本子。

ཁོང་ལ་དེབ་མིན་འདུག་

※

※

※

房子里有什么？

ཁང་པ་ནི་ནང་ལ་ག་ཅི་ཡོད་ཟེད།

房子里有桌子。

ཁང་པའི་ནང་ལ་སྒྲིག་ཙེ་ཡོད་རེད།

没有凳子吗？

རྒྱུ་བ་བཟུག་ཡོད་མ་རེད་པས།

没有凳子。

རྒྱུ་བ་བཟུག་ཡོད་མ་རེད།

有扫帚吗？

ཕུགས་མ་ཡོད་རེད་པས།

有扫帚。

ཕུགས་མ་ཡོད་རེད།

生 词 ཆིག་གསར།

གང་མ་ 冷 的

ཡག་པ་ 好 的

སྒྲིག་པ་ 坏 的

ཆེ་བ་ 大 的

ཆུང་བ་ 小 的

གཙང་མ་ 干净 的

བཙོག་པ་ 脏 的

会 话

你住在哪儿？

ཁྱིད་རང་ག་པར་བཞུགས་ཀྱི་ཡོད།

我住在德吉路25号。

ང་བདེ་སྐྱིད་ལམ་སྐོར་རྟགས་ཉི་ཤུ་ཅེ་ལཱ་འི་

ནང་སྡོད་ཀྱི་ཡོད།

练 习 ལྷན་ཆན།

一、读下列句子：

1、他有新衣服吗？

ཁོང་ལ་དྲུག་ལོག་གསར་པ་ཡོག་རེད་པས།

他有一件新衣服。

ཁོང་ལ་དྲུག་ལོག་གསར་པ་གཅིག་ཡོག་རེད།

2、他没有黑色衣服吗？

ཁོང་ལ་དྲུག་ལོག་ནག་པོ་ཡོག་མ་རེད་པས།

他没有黑色衣服。

ཁོང་ལ་དྲུག་ལོག་ནག་པོ་ཡོག་མ་རེད།

3、房子里有铁锹吗？

ཁང་པའི་ནང་ལ་སྒྱུག་མ་འདུག་གས།

房子里没有铁锹。

ཁང་པའི་ནང་ལ་སྒྱུག་མ་མི་འདུག།

4、房子里有什么？

ཁང་པའི་ནང་ལ་ག་ཅི་འདུག།

房子里有桌子。

ཁང་པའི་ནང་ལ་སྒྲིག་ཅི་འདུག།

二、把下列句子译成藏语：

1、他有什么？

他(没)有

新帽子
红铅笔
黑衣服
铁锹
书
钢笔

吗？他(没)有

新帽子
红铅笔
黑衣服
铁锹
书
钢笔

2、

房子里有

桌子
凳子
扫帚
铁锹

三、读下列句子并译成汉语：

1. ཁོང་ལ་དབེ་དེབ་གསར་པ་ཡོག་རེད་པས།
ཡོག་རེད། ཁོང་ལ་དབེ་དེབ་གསར་པ་གཅིག་ཡོག་
རེད།
2. ཁོང་ལ་ལྷགས་སྐྱུག་གསར་པ་མི་འདུག་གས།
ཁོང་ལ་ལྷགས་སྐྱུག་གསར་པ་མི་འདུག ཁོང་ལ་
ལྷགས་སྐྱུག་རྫིང་པ་གཅིག་འདུག
3. མྱོག་ཅེའི་ནང་ལ་ག་རེ་ཡོག་རེད།
མྱོག་ཅེའི་ནང་ལ་དེབ་དང་སྐྱ་གྲུ་ཡོག་རེད།

第十课 སྒྲུབ་ཆན་བཅུ་པ།

གི་ 和 རི་ 单音节的 གི་ 和象后加字一样加在别的字母后面的 རི་，在意义上完全相同，相当于汉语的“的”字。在发音上 གི་ 读轻声，རི་ 与后加字 ལ་ 相近。

那是你的信吗？

ཡང་གྱི་ཁྱིད་རང་གི་ཡི་གེ་རེད་པས།

那不是我的信。

ཡང་གྱི་ངའི་ཡི་གེ་མ་རེད།

那么是谁的信？

འོ་ན། སུའི་ཡི་གེ་རེད།

那是他的信。

ཡང་གྱི་ཁོང་གི་ཡི་གེ་རེད།

※

※

※

这是今天的报纸吗？

འདི་དེ་རིང་གི་ཆགས་པར་རེད་པས།

不是今天的报纸，

དེ་རིང་གི་ཆགས་པར་མ་རེད།

那么是什么时候的报纸？

འོ་ན། ག་དུས་ཀྱི་ཆགས་པར་རེད།

是昨天的报纸。

ཁ་སང་གི་ཆགས་པར་རེད།

生 词 ཆིག་གསལ།

ཆགས་པར་ 纸 报

ག་དུས་

什么时候

དེ་རིང་ 今 天

ལྗམ་

鞋

ཁ་ས་ 昨 天

པར་གྱི་

那

སང་ཉིན་ 明 天

练 习 ལྷོད་ཆན།

一、读下列句子：

1、这是谁的书？

འདི་སྟེའི་དཔེ་དེབ་རེད།

这是我的书。

འདི་ངའི་དཔེ་དབ་རིད།

2、那是你的钢笔吗？

ཡང་གྱི་ཁྱིད་རང་གི་ལྷགས་སྒྱུག་རིད་པས།

不是，那是他的。

མ་རིད། ཡང་གྱི་ཁྱང་གི་རིད།

3、那帽子是他的吗？

ཞྭ་མ་ཡང་གྱི་ཁྱང་གི་རིད་པས།

不是他的，是我的。

ཁྱང་གི་མ་རིད། ངའི་རིད།

二、把下列句子译成藏语：

1、这不是我的报纸，是他的。

2、这是谁的鞋？是你的吗？

3、这是他的铅笔吗？

这不是他的铅笔，是我的铅笔。

4、那张报纸是谁的？

是昨天的报纸吗？

是昨天的报纸。

昨天的报纸不是我的。

你的报纸是什么时候的？

我的报纸是今天的。

三、读下列句子并译成汉语：

1. དཔེ་དེབ་འདི་བྱིད་རང་གི་རེད་པས།
དཔེ་དེབ་འདི་ངའི་རེད།
2. ལྷ་གུ་འདི་སྤྲི་རེད།
ལྷ་གུ་འདི་ཁོང་གི་རེད།
3. ཚགས་པར་འདི་ག་དུས་ཀྱི་རེད།
འདི་དེ་རིང་གི་ཚགས་པར་རེད།
4. བྱིད་རང་ལ་ཁ་སའི་ཚགས་པར་ཡོད་པས།
མིད། ཁོང་ལ་འདུག

1、

我(不)到

商店 电影院 堂 院 室 关 厂 村
书 电 影 公 司
食 医 办 机 工 农

去。

2、

我(不)去

买东西 看电影 班 饭 书 病 会
电 东 电
买 看 上 吃 买 看 开

。

3、

我(不)

去吃 喝 买 看

。

二、读下列句子并译成汉语：

ག་པར་ ཐད་
ཐེབས་
འགྲོ་ གཤམ།

ང་ ཁྱིམ་ལ་
སྒྲན་ཁང་ལ་
ཆོགས་འདུར་
ཁྱོང་གསེབ་ལ་ འགྲོ་གི་ཡིན།

ག་རེ་ གནང་
བྱེད་ བར་ ཐད་
འགྲོ་ གཤམ།

ང་

ཅ་ལག་ཉྱ་

ངལ་ཚལ་བྱེད་

ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་བྱེད་

ཚལ་ལ་འདྲ་འཚལ་

གཤག་འཕྲ་གི་མིན།

གཤག་འཕྲ་གི་མིན།

ང་

བཟའ་

འཕྲུང་

བཏུ་

ཉྱ་

འཕྲ་

གི་མིན།

གི་མིན།

第十二课 སྒྲིབ་ཆན་བཅུ་གཉིས་པ།

阿妈啦，顿珠在家吗？

ཨ་མ་ལགས། འོན་གྲུབ་བསྐྱད་ཡོད་པས།

不在，他去商店了，请进来吧！请坐，
请抽烟。

བསྐྱད་མེད། ཁོ་ཚང་ཁང་ལ་བྱིན་སོང་། ཡར་ཐེབས།
བཟུགས་གདན་འཇགས། བཞེས་ཐག་མཚད།

谢谢。我不会抽烟。

ཐུགས་རྗེ་ཆེ། ང་ཐ་མག་འཐེན་གྱི་མེད།

请喝茶。酥油茶可以喝吗？

གསལ་ཇ་མཚད། གསལ་ཇ་སྐབ་མ་མཚད་གྱི་ཡོད་པས།

可以，我很喜欢喝。阿妈啦，你身体还
好吧！

འཁྱུང་གི་ཡོད། ང་ཇ་སྐབ་མར་དགའ་པོ་ཞེ་བྱས་ཡོད།
ཨ་མ་ལགས་ཀྱིད་རང་སྐྱ་གཞུགས་བདེ་པོ་ཡིན་པས།

好极了。你和顿珠是一个单位的吗？

བདེ་པོ་ཡིན། ཀྱིད་རང་དང་འོན་གྲུབ་ལས་ཁུངས་གཅིག་

པ་ཡིན་པས།

是的，我们在一起工作。

ཡིན། ང་གཉིས་ལས་ཀ་བྱེད་ས་གཅིག་པ་ཡིན།

你叫什么名字？

ཁྱེད་རང་གི་མིང་ལ་ག་རེ་ཟེར་གྱི་ཡོད།

我叫李平。

ངའི་མིང་ལ་ལིའི་མིང་ཟེར་གྱི་ཡོད།

你家乡在哪里？

ཁྱེད་རང་གི་ཡུལ་ག་པར་རེད།

家乡是河南，现在家住在北京。

ངའི་ཡུལ་ཚུ་ནུ་ལ་ཡིན། ང་ལྟ་ནང་པེ་ཅིང་ལ་ཡོད།

家里还有什么人呢？

ནང་ལ་མི་སྲ་སྲ་ཡོད།

有爸爸、妈妈、哥哥和姐姐。

ནང་ལ་པ་པ་དང་། མ་མ། གཅིན་པོ། གཅིན་མོ་བཅས་ཡོད།

没有弟弟、妹妹吗？

གཙུང་པོ་དང་གཙུང་མོ་མེད་པས།

没有，我是最小的。

མེད། ང་ཚུང་ཤོས་ཡིན།

请喝茶。

གསལ་ཇ་མཚད།

谢谢。不喝了。我还有点别的事。

ཐུགས་ཐེ་ཆེ། ད་མིན། ང་ལ་ད་དུང་ལས་ཀ་གཞན་དག་རྟག་

ཅ་མ་ཡིད།

再坐一会儿吧！

རྟག་ཅ་མ་བརྒྱགས་དང་།

不了。太打扰你了。

མིན། ཐུགས་ཅ་ཟིང་པོ་ཞིང་ཐུགས་བརྗེས་སང་།

不要客气。以后经常来玩吧！

ཐུགས་འཛུམས་མ་གནང་། ཐེས་སུ་རྟག་པར་ཐིབས་ཡང་།

好的。再见！

ལགས་སྟེ། བརྒྱགས་ཡང་།

再见！

ཐིབས་ཡང་།

生 词 མིག་གསལ་།

གཅིན་པོ་

哥哥

གཅིན་མོ་

姐姐

གཅུང་པ་ 弟弟

གཅུང་མ་ 妹妹

མ་ཡུལ་ 家乡

གཟུགས་པོ་ 身体

སྐྱ་གཟུགས་ 身体（敬）

ང་སྐབ་མ་ 酥油茶

བདེ་པོ་（ཐང་པོ་） 健康

རྒྱ་དུ་（རྟག་པར་） 经常

རྗེས་སུ་ 以后

ངེས་པར་དུ་ 一定

练 习 ལྷོང་ཆན།

一、把下列句子译成藏语：

1、

他（要）到

商 店
书 店
电 影 院
食 堂
医 院
办 公 室
机 关
工 厂
农 村

去。

2、

他(要不)去

买东西
看电影
开会
上班
吃饭
看病

二、读下列句子并译成汉语：

ཁོང་

ཚོང་ཁང་ལ་

ཁྱོད་ལ་

ཁྱོད་བརྟན་བལྟ་བར་

ཁྱོད་ཁང་ལ་

ལས་ཁུངས་ལ་

ཕེ་ཅིང་ལ་ཁྱོད་སྤྱོད་བྱེད་བར་

འགྲུ་གི་རིད།

ཁོང་

སྒྲིང་ག་མེད་ལ་

སྒྲིབ་གྲུང་

ལྷ་མོ་མ་བལྟ་བར་

ཁ་ལག་བཟུང་བར་

ཅ་ལག་ཉྩ་བར་

འགྲོ་མཁན་རེད།

འགྲོ་མཁན་མ་རེད།

第 十 三 课 སློབ་ཆན་བརྩ་གསུམ་པ།

洛桑啦！来！电话！

སློབ་བཟང་ལགས། གེབས་དལ། ཁ་པར་སློབས་སོང་།

好。谢谢！

ལགས་སོ། ཐུགས་ཇེ་ཆེ།

谁啊？

སུ་ཡིན་པ།

我是顿珠。你是洛桑吗？

ང་དོན་གྲུབ་ཡིན། བྱིད་རང་སློབ་བཟང་ཡིན་པས།

是。干什么？

ཡིན། ག་རེ་བྱེད་གཤམ།

去看电影吗？

སློག་བརྟན་བཟུང་བར་འགྲོ་གི་ཡིན་པས།

什么电影？

སློག་བརྟན་ག་རེ་རེད།

新片子《小花》，看过吗？

སློག་བརྟན་གསར་པ་《མེ་ཏུ་》ཟེར་བ་དེ་རེད། མཐོང་

མྱོང་ངས།

没看过，是彩色的吗？

མ་ཐོང་མ་ཐུང་། ཚོན་ཁ་རེད་པས།

是的。你看不看？

རེད། རང་བཟུ་གི་ཡིན་པས།

看。有票吗？

བཟུ་གི་ཡིན། ཟླ་སེ་ཡོད་པས།

当然有。

ཡོད་དེ་ཡོད།

在哪儿？文化宫？

ག་པར་རེད། རིག་གནས་མོ་གྲང་ལ་རེད་པས།

不，在东方红电影院。

མ་རེད། ཤར་ཕྱོགས་དམར་སྒྲིག་བརྒྱན་ཁང་ལ་རེད།

几点的？

ཐུ་ཚོད་ག་ཚོད་ལ་རེད།

下午三点半，时间快到了。

ཕྱི་དྲི་ཐུ་ཚོད་གསུམ་དང་ཕྱིད་ཀར་རེད། དུས་ཚོད་ཟིན་

གཤམ་འདུག

好，我马上去。

ལགས་སོ། ང་ལམ་སང་ཡོང་གི་ཡིན།

我在大门口等你，快点！

ངས་སྤྱི་འགྲམ་ལ་སྤྲུག་བསྟེན་གྱི། མགྱོགས་པོ་གོག་ཅེས།

好！

ལགས་སོ།

生 词 ཆིག་གསར།

སྤྲུག་བརྟན་བཟུ་བ་	看电影	རིག་གནས་ཨ་ཁྱང་	文化宫
མཐོང་ཐུང་	看过	སྤྲུག་བརྟན་ཁང་	电影院
སྒ་མེ་	票	ཕྱད་ཀྱི་	半
ཡོད་དུ་ཡོད་	当然有	ལམ་མེང་	马 上
སྤྱི་འགྲམ་	门 口	སྤྲུག་པ་	等 候
མགྱོགས་པོ་	快	ཆོན་ཁྲ་	彩 色
ཤར་ཕྱོགས་དམར་	东方红	ཁ་པར་བརྟུབ་པ་	打电话

练 习 རྒྱུ་ཆན།

一、把下列句子译成藏语：

1、

我没有

吃饭
喝茶
工作
劳动
看书
开会

,

我在

开会
吃饭
喝茶
工作
劳动
看书

。

2、

他没有

吃饭
休息
工作
劳动
看书
开会

,

他在

开会
吃饭
休息
工作
劳动
看书

。

二、读下列句子并译成汉语：

1.

ང་ད་ལྟ་

ལྷོ་ཆས་པམའ་གི་

ལས་ཀ་བྱེད་ཀྱི་

ངལ་གས་རྒྱག་གི་

ཡིད།

ཁོང་

ཁ་ལག་བཟའ་
སྒྲིག་བརྒྱན་བལྟ་
སྒྲིབ་ལྷན་འཇུ་
ངལ་ཚུལ་བྱེད་

གི་ཡག་ཅིང་།
(ཀྱི་)

2.

ང་

ལས་ཀ་བྱེད་
སྒྲིབ་སྒྲིབ་བྱེད་
ལྷན་ཚོ་བལྟ་

གི་ཡིད།
(ཀྱི་)

ཁོང་

ཚུགས་འདྲ་འཚུགས་
དེབ་ལྟ་
ཁ་ལག་བཟའ་
ཁྲ་འཇུ་བྱེད་

གི་འདྲ་ག་
(ཀྱི་)

第十四课 སྒྲུབ་ཆན་བཅུ་བཞི་པ།

同志，请给我拿一条肥皂。

སྒྲུབ་ཆན་ལགས། ང་ལ་ཁང་འཁྱའི་ཡི་ཙེ་གཅིག་བཙོང་རྒྱས་

གནང་།

还要别的吗？

ད་དུང་ག་ཅི་དགོས།

请把那个镜子拿给我看一下。请换一个。就要这个吧，一共多少钱？

གདོང་ལྟ་ཡས་གྱི་ཤེལ་སྒྲི་འདི་ང་ལ་བཟུན་རྒྱས་གནང་།

འདི་གཅིག་བཞེས་གནང་དང་། ཡར་གྱི་དགོས། ཁྱོན་བསྔམས་
རིན་ག་ཆད་ཅིང་།

一条肥皂五毛一，一个镜子七毛二，一共是一块二毛三。

ཁང་འཁྱའི་ཡི་ཙེ་གཅིག་ལ་རིན་མཚོ་ཙེ་ལྷ་དང་ཕྱིན་གཅིག་
གདོང་ལྟ་ཡས་ཤེལ་སྒྲི་གཅིག་ལ་མཚོ་ཙེ་བཟུན་དང་ཕྱིན་གཉིས་ཁྱོན་
བསྔམས་རིན་སྒྲིར་གཅིག་དང་མཚོ་ཙེ་གཉིས་ཕྱིན་གསུམ་ཅིང་།

给你两元的吧，没有零钱了。

ང་ལ་དངུལ་གསལ་མ་མེ་འདུག བྱིད་རང་ལ་སྒྲར་གཉིས་བྱས་

པ་གཅིག་སྒྲིད་ཀྱི་ཡིན།

找你七毛七分，请点一下。

མཁོ་ཙེ་བདུན་དང་མིན་བདུན་སྒྲིག་ཡོད། བྱིད་རང་ཙེས་

སྒྲིག་ཨེ།

正好。谢谢。

ཏྲག་ཏྲག་རེད། ཐུགས་ཆེ་ཆེ།

生 词 ཆིག་གསལ།

ཁང་འབྲུའི་ཡི་ཙེ་	肥皂	ཙེ་ནི་	白糖
ཤ་གསལ་ཡི་ཙེ་	香皂	ཏྲ་ཡང་	锅
ཨ་ཙར་	毛巾	ཏན་ཤིན་	点心
གདོང་ལྷ་ཡས་	镜子	མཁག་	缸子
ཤེལ་སྒྲི་		ཇ་དམ་	水瓶
ས་ཡག་	牙刷	རས་	布
ས་སྒྲན་	牙膏	རས་ཀྱི་སྒྲ་སེ་	布票

ཁང་	丈	འབྲུ་རིག་ཐུ་ལེ་	粮票
ཁྱི་ཙེ་	尺	ཁྱུ་མ་	斤
ཚཱ་	寸	ཐུང་	两

练习 ལྷོང་ཆན།

一、把下列句子译成藏语：

1、你到哪儿去了？

我到

商店
书店
机关
工厂
农村
电影院
食堂

去了。

2、你干什么去了？

我

开会
劳动
工作
看电影
吃饭
买东西

去了。

3、

我没有

吃
喝
去
看
买

。

二、读下列句子并译成汉语：

1. བྱིད་རང་ག་པར་ཐད་པ།

ང་	ཚོང་ཁང་ལ་	བྱིན་པ་ཡིན།
	ཁྲིམ་ལ་	
	མཐོན་ཁང་ལ་	
	ལས་ཀར་	

2. བྱིད་རང་ག་རེ་གནང་བར་ཐད་པ།

ང་	ངལ་ཚོལ་བྱིད་པར་	བྱིན་པ་ཡིན།
	སློབ་སྦྱོང་བྱིད་པར་	
	ལྟ་མ་ལྟ་བར་	
	ཚོགས་འདུ་འཚོག་པར་	

第十五课 སླབ་ཆན་བཙུལ་པ།

同志，去人民医院怎么走？

སློམ་ཐུན་ལགས། མི་དམངས་སླན་ཁང་ལ་འགྲོ་ས་ག་ནས་

རེད།

一直走，在十字路口向右拐，那座大楼就是。

ཤར་རེར་ཕྱིན་ཏེ་ལམ་བཞི་མདོ་ཁ་དེ་ནས་གཡས་ངོས་ལ་.....

བསྐྱོགས་ནས་ཕྱིན་པ་ཁང་པ་ཐོག་ཅིག་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་རེད།

谢谢！

ཐུགས་རྗེ་ཆེ།

※

※

※

同志，内科在什么地方？

སློམ་ཐུན་ལགས། ཁོག་པའི་སླན་ཁང་ག་པར་རེད།

内科在一楼。看病请先挂号，挂号室也在
一楼。

ཁོག་པའི་སླན་ཁང་གོད་ལ་རེད། ན་ཆ་མ་བརྟེན་གོང་སླན་ལ་

ཨང་གི་བཀག་གནང་དགོས་རེད། ཨང་གི་བཀག་ས་ཡང་གོད་

ལ་རེད།

那么五官科在哪儿？

བྱས་ན་དབང་པོ་ལཱི་སྒྲན་ཁང་ག་པར་རེད།

五官科和中医科在二楼，外科和急诊室都在一楼。

དབང་པོ་ལཱི་སྒྲན་ཁང་དང་ཁྱེད་དེའི་སྒྲན་ཁང་ཉིས་ཐོག་
ལ་རེད། བྱི་བཙོས་དང་ཇ་བྲག་སྒྲན་ཁང་གོད་ལ་རེད།

※

※

※

你哪儿不舒服？

ཁྱིད་རང་ག་རེ་ན་གི་ལདུག

医生，我头痛，咳嗽，还有些发烧，四肢酸痛。

ཁྱམ་ཐེ་ལགས། ང་མགོ་ན། རྩི་བརྒྱབ། ད་དུང་ཆ་བ་
རྒྱས་པ་མ་ཟད། རྒྱང་ལག་བཞི་ཀ་ན་གི་ལདུག

你这是感冒了。从什么时候开始的？

ཁྱིད་རང་ཆམ་པ་བརྒྱབ་བཞག ག་དུས་ན་བྱུང་།

昨天晚上。

མདང་དགོང་མཆན་ལ་ན་བྱུང་།

请试一下温度。三十九度。看看舌头。

ཆ་བ་བཟླ་གི་ཡིན་དལ། ཆ་བ་ཁང་གྲངས་སྟམ་ཅུ་སྟོ་དགུར་

སྒྲིབ་ས་འདུག ལྷ་བཟླ་ན་དང་།

不要紧吧？

གཞི་བྱེད་གྱི་མ་རེད་པའ།

不要紧的，要注意休息。到药房取药，这是打针的条子，这是假条。你先休息三天再说吧！如果不好再来看看。

གཞི་བྱེད་གྱི་མ་རེད། ངལ་གས་ཡག་པོ་རྒྱབ་ས། སྒྲིབ་ལེན་
བར་རྒྱག་ས་ཨའ། འདི་ཁབ་རྒྱག་ཡས་གྱི་སྤྲ་སེ་ཡིན། འདི་
ངལ་གས་ཞི་སྤྲ་སེ་ཡིན། སྤྲོན་ལ་ཁྱེད་རང་ངལ་གས་ཉིན་གསུམ་
རྒྱབ་ས། དེ་ནས་དྲག་མ་སྤང་ན་ཡང་བསྐྱར་བཟླ་བར་ཤོག

谢谢！

ཐུགས་རྗེ་ཆེ།

※

※

※

这是你的药。大片的每天三次，每次一片，饭后吃。小片的四小时一次，每次两片。药水每天四次，三天喝完。记住了吗？

འདི་ཁྱེད་རང་གི་སྤྲོན་ཡིན། རིལ་བྱ་ཆེ་བ་དེ་ནས་ཉིན་མ་
གཅིག་ལ་གྲེངས་གསུམ། གྲེངས་རེར་རིལ་བྱ་རེ་ལྷ་ཆས་
བཟས་རྗེས་གཏོང་དགོས། རིལ་བྱ་ཆུང་བ་དེ་ནས་ཆུ་ཆོད་

བཞི་ལྷོ་ལ་ཐེངས་ཤིང་འཕྲ་གཉིས་ཤིང་གཏོང་དགོས།
 སྒྲ་ཁྱ་དེ་ཉིན་གཅིག་ལ་ཐེངས་བཞི་བཏུང་ནས་ཉིན་གསུམ་ལ་
 བཏུང་ཆར་བ་བྱེད་དགོས། རེས་མང་ངས།

生 词 ཆིག་གསར།

ཁོག་པའི་སྒྲ་ཁང་	内 科	གཟུགས་པོ་	体 温
ཕྱི་བཅོས་སྒྲ་ཁང་	外 科	རྩྭ་ཆད་	
དབང་པོ་ལྗེ་	五官科	མགོ་ན་	头 疼
སྒྲ་ཁང་		སྒྲོ་བརྒྱབ་	咳 嗽
རྩ་དྲག་སྒྲ་ཁང་	急诊室	ཆས་པ་བརྒྱབ་	感 冒
ཕྱ་གུའི་སྒྲ་ཁང་	小儿科	ཆ་བ་རྒྱས་	发 烧
བུད་མེད་སྒྲ་ཁང་	妇产科	ལུག་ཤར་བརྒྱབ་	发 冷
ཀུང་དབྱེའི་སྒྲ་ཁང་	中医科	ཀླང་ལག་བཞི་	四 肢
སྒྲ་ཁྱ་	药 水	པོ་བ་ན་	胃 疼
སྒྲ་འིལ་བུ་	药 片	གྲོད་ཁོག་བཤལ་	拉肚子
ཁབ་བརྒྱབ་	打 针	གླུ་བུའི་ནད་	关节炎
ཁག་ཤེད་	血 压	སྙིང་གི་ན་ཆ་	心脏病

ཐག་ཤེད་མཐོ་པོ་ 高血压

练习 ལུང་ཆན་

一、把下列句子译成藏语：

1、他到哪儿去了？

他到

机	关
工	厂
农	村
食	堂
电	影院
商	店

去了。

2、他干什么去了？

他

开	会
看	电影
吃	饭
买	书
上	班

去了。

二、读下列句子并译成汉语。

1. ཁོང་ག་པར་བྱིན་པ་རེད།

2. ཁོང་

ལས་ཁུངས་ལ་

ཆོང་ཁང་ལ་

སྒྲན་ཁང་ལ་

ཆོག་ས་འདྲར་

ཁྱོག་བརྒྱན་ཁང་ལ་

བྱིན་པ་རེད་པས།

3. ཁོང་

ནང་ལ་

སྒོ་བ་རྒྱུང་ལ་

ཁ་ལག་ལ་

ཁྱིམ་ལ་

ཐ་ཁང་ལ་

ལས་ཁུངས་ལ་

ཁྱོང་ག་ཞེས་ལ་

བྱིན་པ་རེད།

第 十 六 课 སྒྲུབ་ཆན་བཅུ་བྱུག་པ།

顿珠啦，今天上午我们劳动。

དོན་གྲུབ་ལགས། དེ་སིང་མུ་ཇོ་ང་ཆ་ངལ་རྩལ་རེད་དལ།

在哪儿劳动？

ངལ་རྩལ་བྱེད་ས་ག་པར་རེད།

在菜地种菜。

ཆལ་ཞིང་ནང་ལ་ཆལ་གདབ་རྒྱ་རེད།

种什么菜？

ཆལ་ག་རེ་གདབ་དགོས་རེད།

今天先种萝卜和白菜。

དེ་སིང་མུ་ན་ལ་ལ་ཐུག་དང་པད་ཆལ་གདབ་རྒྱ་རེད།

要把地先翻一下吧？

སྒྲུབ་ལ་ཐུག་སྒྲུག་གཅིག་བརྒྱབ་ན།

是的，先翻地，把地整平，还要施底肥。

ཡོང་ངལ། སྒྲུབ་ལ་ཐུག་སྒྲུག་བརྒྱབ། ས་ཁོད་རྟུམ་ས།

དེ་ནས་གཏིང་ལུད་རྒྱག་དགོས་རེད།

好吧，我去拿铁锹。

ཡོང་ངེ། ངས་སྤྱག་མ་ཡིན་ཡོང།

※

※

※

洛桑啦，有铁锹吗？我要借一下。

སྒྲོ་བཟང་ལགས། སྤྱག་མ་ཡོད་པས། ཡོད་ན་ང་ལ་གཡར་

རྒྱུ་གནང།

没有，我的铁锹丢了。达瓦有一把。

མིད། ངའི་སྤྱག་མ་བསྐྱགས་སོང། རྒྱ་བ་ལགས་ལ་སྤྱག་

མ་གཅིག་འདུག

那好，我去找他借。

བྱས་ན་ང་ཁོང་གི་སར་གཡར་བར་འགྲོ་གི་ཡིན།

生 词 ཆིག་གསར།

ངལ་རྩལ་	劳 动	ཙཱ་	大 葱
ཆལ་བདུབ་	种 菜	སྒྲག་པ་	蒜
བང་བཟུ་	收 割	སེ་པན་	辣 椒
ཡག་པོ་སྤྱིས་པ་	长得好	ཁྲ་མ་ཁྲ་	西红柿
བད་ཆལ་	白 菜	ཁྲ་སྒྲག་	莴 笋
ལ་ཕྱག་	萝 卜	ལ་ཁྲ་བད་ཆལ་	莲花白

ནས་	青	稞	ས་སྒྲིག་བརྒྱབ་པ་	翻	地
ཤོ་	小	麦	ཁྱད་བརྒྱབ་པ་	施	肥
སྒྲན་མ་	豌	豆	གཡར་	借	
རྒྱ་སྒྲན་མ་	蚕	豆	ཐོར་བ་	镰	刀

练习 ཐུང་ཆན།

一、试说出下列句子的区别：

1、他走了。

ཁོང་ཕྱིན་པ་རེད།

ཁོང་ཕྱིན་སྐད་།

ཁོང་ཕྱིན་བཞག།

2、这儿错了。

འདི་ནི་པ་རེད།

འདི་ནི་སྐད་།

འདི་ནི་བཞག།

二、读下列句子并译成汉语：

1. ཁོང་མི་ཅིང་ལ་ཆོགས་འདུར་ཕྱིན་པ་རེད།

2. རྒྱ་གྲུབ་ལགས། བསྐྱོད་ནམས་མཐོང་བྱང་ངས།

བཅོད་ནམས་སྒོ་བ་ལྟར་བྱིན་སྤང་།

3. ཁོང་ཚོ་ཉལ་ཁང་ནང་ལ་མི་འདུག ཚང་མ་སྒོ་མ་ལ་
བྱིན་བཞག

4. བྱིད་རང་གིས་ནོར་བ་རེད། ཁོང་གི་མིང་ལ་བཟུ་
གིས་ཟེར་གྱི་ཡོག་རེད།

5. བྱིད་རང་གི་འདི་འཁྱི་སྟངས་ནོར་སྤང་།

6. ཁོང་གི་ཡི་གེ་འཁྱི་སྟངས་ནོར་བཞག

第 十 七 课 སློབ་ཚན་བཅུ་བདུན་པ།

同志们，请大家安静。不要讲话了，现在开会。

སློབ་མཐུན་ཚོ། ཚང་མ་ཁ་ཁར་བཞུགས་འགན་གནང་། ད་ལྟ་
ཚོགས་འདུ་འཚོགས་ཀྱི་ཡིན།

今天先传达自治区有关民族政策方面的文件，然后分组讨论。请大家注意听。

དེ་རིང་སློབ་ལ་རང་སྤྱོད་ལྟུངས་ཀྱི་མི་རིགས་སྲིད་རྒྱུས་སྒྲིང་……
ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཆ་བརྒྱུད་བསྐྱགས་བྱེད་ཀྱི་ཡིན། དེ་རྗེས་
ཚོགས་རུང་ས་ས་བྱས་ནས་གོས་སྤྱད་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན། ཚང་མས་
གཟབ་གཟབ་བྱས་ནས་ཉན་དགོས།

今天传达的文件很重要，听了以后很受教育，体会很多。

དེ་རིང་བརྒྱུད་བསྐྱགས་བྱས་པའི་ཡིག་ཆ་དེ་གལ་ཆེན་པོ་ཞིང་
ངགས་རེད། དེ་ཉན་པའི་རྗེས་ལ་སློབ་གསེན་ཞིང་ངགས་ཐེབས་
པ་མ་ཟད། མུང་ཚར་ཡང་མང་པོ་བྱུང་།

现在先简单地谈几点自己的意见。

ད་ལྟ་རང་ཉིད་གྱི་བསམ་འཆར་མདོར་བསྡུས་ཤིག་ལྷག་གི་ཡིན།

我们一定要认真贯彻党的民族政策，坚决反对大汉族主义和地方民族主义，搞好民族团结。

ང་ཚོས་ངེས་པར་དུ་ཉང་གི་མི་རིགས་སྲིད་ཅུས་ལག་ལེན་
མཐར་ཕྱིན་བསྟར་ནས་ཀྱང་རིགས་ཆེན་པོའི་རིང་ལུགས་དང་ས་...
གནས་མི་རིགས་རིང་ལུགས་ལ་ངོ་ཚྏ་ལ་མཐའ་གཅིག་དུ་བྱས་ཏེ་
མི་རིགས་བར་གྱི་མཐུན་སྦྲིལ་ཡག་པོ་ཡོང་བ་བྱེད་དགོས།

生 词 藏 文 对 照

ཚོགས་འདུ་	开会	གྲུས་སྤྱད་	讨论
ཚོགས་པ་		དྲུར་བརྩོན་	积极
རང་སྐྱོང་ཁུངས་	自治区	ནན་ཏན་	认真
འབྲེལ་ཡོད་	有关	གལ་ཆེན་པོ་	重要
མི་རིགས་སྲིད་	民族政策	ཉན་པའི་ཇེས་ལ་	听后
ཅུས་		སློབ་གསུང་ཐོབ་ས་པ་	受教育
ཡིག་ཆ་	文件	སྤྲོད་ཆར་	体会
བརྗེད་བསྐྱགས་	传达	བསམ་ཚུལ་	感想

བསམ་འཆར་ 意 见

བལྟ་ཚུལ་ 看 法

མདོར་བསྟུན་ 简 单

མཐའ་གཅིག་དུ་ 坚 决

ངོ་ཚྭ་ 反 对

མི་རིགས་མཐུན་ 民族团结

སྤྱེལ་

བྱུ་རིགས་ཆེན་པོའི་རིང་ཁྲུགས་

大汉族主义

ས་གནས་མི་རིགས་རིང་ཁྲུགས་

地方民族主义

练 习 བྱང་ཆེན་

一、读下列句子，注意动词词尾的用法：

1.

ངས་

ལྟ་

གོ་

མཐོང་

བྱ་

(མ་) ལྟུང་།

2.

ངས་	མཐོང་	(མ་) བུང་།
	ག་	
	ཤེས་	
	ཐོས་	

二、读下列句子并译成汉语：

1. གློག་བརྟན་འདི་ཁྱད་རང་གིས་མཐོང་མྱོང་ངས།
2. དེབ་འདི་ཁྱད་རང་གིས་བཟུ་མྱོང་ངས།
3. ཁྱད་རང་པེ་ཅིང་ལ་འགྲོ་མྱོང་ངས།
4. ཁྱད་རང་ཞིང་ལས་བྱེད་མྱོང་ངས།
5. ང་ལ་དེབ་གཅིག་རྟེན་བུང་།
6. ང་ལ་གློག་བརྟན་གྲ་མེ་གཅིག་རག་བུང་།
7. ཁོང་གིས་ང་ལ་སྒྲུ་གྲ་གཅིག་གཡར་བུང་།
8. གློག་བརྟན་འདི་མཐོང་མ་བུང་།

三、读下列句子并译成汉语：

1.

རྟོག་ཅེས་

ཐུག་
བརྒྱུགས་
མཆོད་

ཨ་ལ།

2.

རྟོག་ཅེས་

མ་
འབྲུང་
བལྟ་
འགྲོ་

གི་མིག་

四、把下列句子译成藏语：

- 1、这本书我看过一遍。
- 2、我看见他去电影院了。
- 3、你先去吧，我等一会儿去。
- 4、谢谢，待会儿喝。

第 十 八 课 སྒྲུབ་ཆན་བཅོ་བརྒྱད་པ།

卓玛啦，今天洗衣服啦？

སྒྲུབ་མ་ལགས། དེ་རིང་ཁང་འཁུ་སྒྲུན་པས།

是的。今天天气多好啊，衣服洗了马上就
能晾干的。

ཡིན། དེ་རིང་གནམ་གཤིས་ཡག་པོ་ག་འདྲས་མི་འདུག་གས།
ཁང་འཁུ་ལམ་མེད་སྐམ་པ།

今天天气确实好，太阳红红的，又没有风。

དེ་རིང་ཉི་མ་ཆ་བ་དང་ལྷགས་པ་མེད་ཅང་དངོས་གནས་……

གནམ་གཤིས་ཡག་པོ་འདུག

今年冬天比去年暖和，去年这时候已经
下雪了。

ད་ལོ་དགུན་ཁ་ན་ནིང་ལས་རྫོ་བ་འདུག ན་ནིང་ད་ཆོད་
གངས་བབས་ཆར་བ་རེད།

对，去年冬天风也多，一刮起风来 到处都
是尘土。今年下雨比去年多，去年夏天比较
旱一些。

བྱས་ཅང་། ན་ནིང་དགུན་ཁ་ལྷགས་པ་ཡང་ཞིང་གས།

བརྒྱབ་སྤང་། ལྷགས་པ་གཅིག་རྒྱག་དུས་ག་ས་ག་ལ་ཐལ་ལ་
རེད། ད་ལྟ་ཆར་ཞོད་ན་ནིང་ལས་ཆེ་བ་འདྲག ན་ནིང་དབྱར་
ཁ་ཐན་པ་རྟོག་ཅམ་བསྟན་སྤང་ངེ།

下雨多一点没有关系，下冰雹是有坏处的。

ཆར་པ་རྟོག་ཅམ་མང་བར་སྟོན་མིད། ཡིན་ནའི་སེར་བ་
བབས་ན་སྟོན་ཡིག་རེད།

你晒衣服吧，我走了。

ཁྱེད་རང་ཁང་འཁྱུ་སྐམ་པ་གནང་ཨེ། ང་འགྲོ་གི་ཡིན།

晒会儿太阳吧！

ཉི་མ་རྟོག་ཅམ་བསྟོས་པ་གནང་།

不啦，我也回宿舍洗衣服去。

མིན། ང་ཡང་ཉལ་ཁང་ལ་དུག་ཡིག་འཁྱུ་བར་འགྲོ་གི་

ཡིན།

慢走！

ག་ལེ་ཐེབས་ཨེ།

生 词 རྩོམ་གསལ།

རྩེ་ཕོ་	暖 和	ཆར་པ་བབས་	下 雨
དངོས་གནས་	确实好	གངས་བབས་	下 雪
ཡག་པོ་འདུག་			
དགུན་ཁ་	冬 天	མེར་བ་	冰 雹
དབྱིད་ཀ་	春 天	ཐན་པ་	旱
དབྱར་ཁ་	夏 天	དུག་ལོག་སྒྲམ་	晒衣服
རྩྭ་ཀ་	秋 天	ཉི་མ་བསྒྲམ་པ་	晒太阳
ལྷགས་པ་བརྒྱབ་	刮 风	སྒྲམ་པ་	晾 干
ཐལ་ལ	尘 土		

练 习 རྩོམ་ཆན།

一、读下列句子，注意“比”的用法：

1、今年比去年冷。

ད་ལོ་ན་ནིང་ལས་གང་བ།

2、我比他高。

ཁོང་ལས་ང་གཟུགས་རིང་བ་འདུག

3、卓玛比达瓦大两岁。

སྒྲུབ་མ་རྒྱ་བ་ལས་ལོ་གཉིས་ཀྱི་ཆུན་གྱི་རེད།

二、读下列句子，注意形容词的用法：

这本书最好。

དེ་དེ་འདི་ཡག་ཤོས་རེད།

这本书很好。

དེ་དེ་འདི་ཡག་པོ་ཞིང་བླ་མ་འདྲུག

这本书好。

དེ་དེ་འདི་ཡག་པོ་འདྲུག

这本书比较好。

དེ་དེ་འདི་ཡེ་ཅེས་འདྲུག

三、比较下面各组句子有什么区别：

1. དེ་དེ་འདི་ཡག་པོ་ཞིང་བླ་མ་འདྲུག

དེ་དེ་འདི་ཡག་པོ་ཞིང་བླ་མ་ཡག་རེད།

2. གཞས་འདི་སྒྲན་པོ་འདྲུག

གཞས་འདི་སྒྲན་པོ་ཡག་རེད།

第 十 九 课 སློབ་ཆན་བཅུ་དགུ་བ།

你好！最近一直没见到你，你到哪儿去了？

ཕྱག་ལེབས་གནང་བུང་། དེང་སྐབས་ཁྱེད་རང་མཐོང་ཡས་
མི་འདུག ག་པར་ཐད་པལ།

我下乡去了。

ང་གྲོང་གསེབ་ལ་ཕྱིན་པ་ཡིན།

农村现在怎么样？

དེང་སྐབས་གྲོང་གསེབ་ལ་ག་འདྲས་འདུག

很好。庄稼长势很好，今年一定是大丰收。

ཡག་པོ་ཞིང་གས་འདུག སྔན་ཐོག་སྐྱེས་བཟང་པོ་ཞིང་གས་
འདུག ད་ལོ་ལོ་ལོ་གས་ཡོང་རྒྱ་གཏན་འཁེལ་བཞག

农民生活怎么样？

ཞིང་པའི་འཚོ་བ་ག་འདྲས་འདུག

党的政策落实以后，农业大丰收，副业也发展起来了，农民的生活比前几年好多了。

ངང་གི་སྲིད་ཁྲིམས་དོན་ཤོག་ལ་འཁྱེལ་པའི་རྗེས་ལ་ ཞིང་ལས་
ལ་ལོ་ལེགས་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་དང་ཞོར་ལས་ཀྱང་གོང་འཕེལ་བྱུང་།
བར་བརྟན་ཞིང་པའི་འཛོལ་སྡོད་མ་ལས་ཡག་ཏུ་ཞེ་དྲགས་སང་།
འདྲག

你到牧区去了没有？

ཁྱེད་རང་འགྲོག་ཁུལ་ལ་ཐད་པས།

没有去。别的同志去了，说是形势不错。马、牛、羊膘肥体壮。

མ་ཕྱིན། རྩོམ་ཐུན་གཞན་པ་ཚོ་ཕྱིན་སང་། གོ་ཤོས་ལ་
དུས་བབས་ཡག་པོ་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཏ་དང་། འབྲི་གཡག
ར་ལྷག་སྐྱེས་ཤིང་ཡག་པོ་འདྲག་ཟེར་གྱིས།

党中央领导的就是好啊！

ངང་ཀྱང་དབྱང་གི་དབྱ་བྱིད་དངོས་གནས་ཡག་པ་ལ་།

ཨང་།

看吧，以后会越来越好的。

གཟིགས་ཨེ། རྗེས་སུ་ད་དུང་ཡག་ཏུ་འགྲོ་གི་རེད།

第二十课 སྒྲུབ་ཆན་ཉི་ཤུ་བ།

阿妈啦，水桶借我用一下。

ཨ་མ་ལགས། ང་ལ་རྩུ་བན་གཅིག་གཡར་རྟགས་གནང་།

要打水吗？

རྩུ་ལེན་པར་ཐད་གས།

我们要烧点茶。

ང་ཚེ་ཇ་རྟག་ཅམ་སྒྲིལ་དགོས་ཡིད།

不打酥油茶吗？

ཇ་སྒྲུབ་ཀྱི་མིན་པས།

想打，可是没有茶桶。

ཇ་སྒྲུབ་དགོས་འདུག་སྟེ་མདོང་མ་མིན་འདུག་

我借给你吧。还有茶壶和火盆一块儿拿去。

མདོང་མ་ངས་གཡར་གོ ད་དུང་ཁོག་ཁྲིར་མི་ཤར་ཡང་
ཡིད། མཉམ་དུ་བསྐྱམ་དང་།

谢谢了。我等会儿再来拿吧。

ཐུགས་རྗེ་ཆེ། ང་རྟག་ཅམ་ནས་ལེན་པར་ཡོང་གི་ཡིན།

还要什么吗？

ད་དུང་ག་རེ་དགོས།

不要了，茶、盐巴和酥油都有。

ད་གང་ཡང་མི་དགོས། ར་དང་། ལྷ། མར་ཚང་མ་ཡོད།

需要什么再来拿啊，不要客气。

ད་དུང་དགོས་ཡས་འདུག་ན་བཞེས་ཨེ། འཆེར་གནང་
དགོས་མ་རེད།

生 词 ཆིག་གསར།

ཐུ་བན་	水 桶	ཁོག་ལྗིང་	茶 壶
ཐུ་ལེན་པ་	打 水	མེ་ཤར་	火 盆
མ་དྲོང་མ་	茶 桶		

练 习 ལྷོང་ཆན།

一、复习学过的疑问代词，并用这些词造句；

ཅུ་ ག་རེ་ ག་པར་ ག་དུས་ ག་ཆོད་

二、读下列各组句子，并用你所学过的单词和句型造句；

1. ང་འགྲོ་གི་ཡིན།

ང་ཚོང་ཁང་ལ་འགྲོ་གི་ཡིན།

ང་ཚོང་ཁང་ལ་ཐ་མག་ཉི་འཇུག་གི་ཡིན།

འདི་ཞུག་རེད།

འདི་ཞུག་དམར་པོ་རེད།

ཞུག་དམར་པོ་འདི་ངའི་རེད།

ང་ལ་དཔེ་དྲེབ་ཡོད།

ང་ལ་དཔེ་དྲེབ་གསར་པ་གཅིག་ཡོད།

ང་ལ་དཔེ་དྲེབ་གསར་པ་གཉིས་ཡོད།

三、学习基数词和序数词。

基数词 一 二 十一 十二
གཅིག་ གཉིས་ བརྒྱ་གཅིག་ བརྒྱ་གཉིས་

二十一 二十二
ཉི་ལྔ་ཅ་གཅིག་ ཉི་ལྔ་ཅ་གཉིས་

序数词 第一 第二 第十一
དང་པོ་ གཉིས་པ་ བརྒྱ་གཅིག་པ་

第十二 第二十一 第二十二
བརྒྱ་གཉིས་པ་ ཉེར་གཅིག་པ་ ཉེར་གཉིས་པ་

例：	三点	ཅུ་ཚོད་གསུམ་པ་
	三月	ཟླ་བ་གསུམ་པ་
	三个小时	(དུས་ཚོད་)ཅུ་ཚོད་གསུམ་
	三个月	ཟླ་བ་གསུམ་

མདུན་ཕོག་གི་རི་མོ་འཁྲི་མཁན།

བྱམས་བཟང་།

བསྐྱར་སྒྲིག་གི་འགན་ཁུར་བ།

ནམ་ཐུན།

བྱར་བཟུགས་ནས་ཐོད་སྐད་སྒྲིབ་བ།

ཙམ་པ་པ།

ཡང་ཁྱེ་གོ།

※

ཐོད་སྐད་པ་མི་དཔེ་མཁན་དཔེ་སྐད་ཁང་ནས་བཟུན།

ཐོད་སྐད་པ་མི་དཔེ་དཔེ་ཁང་ནས་བཟུན།

ཐོད་སྐད་པ་མི་དཔེ་ཁང་ཐོད་སྐད་པ་མི་དཔེ་ཁང་ནས་བཟུན།

1984ལོའི་ཐོད་སྐད་པ་མི་དཔེ་ཁང་ཐོད་སྐད་པ་མི་དཔེ་ཁང་ནས་བཟུན།

གཙོ་སྐད་པ་མི་དཔེ་ཁང་ M0170-5

藏语广播讲座

(一)

※

西藏人民出版社出版

西藏新华书店发行

西藏新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张3

1984年8月第2版 1985年6月第1次印刷

印数 1—10,000

统一书号 M9170·5 定价 0.32元